

E1: ya//

I1: eh / mi nombre: es XXXXX // tengo treinta años / eh: pertenezco al: al: pueblo Kichwa Otavalo // eh: / mi origen: / yo nazco: en la comunidad de Cotama / provincia de Imbabura / a cinco minutos del casco urbano de Otavalo // eh: / bueno nosotros ... // mi familia ... / eh: / es: netamente: ... agrícola // nosotros vivíamos o vivimos de la agricultura // eh: / hace un: tiempo atrás / bueno / vivíamos también de lo que es la artesanía y: cosas así / pero: pues nos hemos mantenido más en la agricultura // eh: mhm: / somos: / tenemos una: familia bastante ... grande / digamos así / ¿no? // somos cuatro: hermanas / un hermano // eh: / todos ya: ... // eh: / todos tuvieron diferentes situaciones // todos migraron: / unos: migramos: solamente a ciudades ... eh dentro del país // otros de mis hermanas migraron fuera del país // la situación es / son: distintas / cada cual tiene su historia / pero ... a cada cual también nos: nos ha dejado un: un aprendizaje // lo duro que es desprenderse de la: / de la tierra: / de los padres / de los hermanos / incluso de los hijos // eh:/ bueno// yo: migré:/ eh:/ yo creo que el primer momento de migración es cuando nosotros ... obligados: de cierta manera por el: sistema:/ por el sistema en el que/ en el que se vive/ en el sistema de un estado// eh:/ la primera situación de migración es cuando nos vemos obligados a salir a:/ a una escuela/ a una escuela: ... hispana/ a una escuela en donde nosotros no: ... / no hablan nuestra lengua/ donde ... / donde muchas:/ muchos niños: o: muchas personas te ven como algo diferente/ porque vistes diferente/ hablas diferente:/ piensas diferente/ haces cosas diferen- diferentes/ ¿no?// eh: / en el mismo hecho de que: tal vez cuando uno entra ... a la escuela bueno: / aprende ahí recién a: ... lo que es el: pasar el tiempo jugando / porque uno en la casa / pues no conoce de juegos / conoce sí de responsabilidades y esa es la / una gran alegría para uno como hijo por tener una responsabilidad ya: / una edad para poder ayudar en tu casa // sea [o sea] tu alegría no es: haber aprendido a jugar / tu alegría es haber aprendido a trabajar // y: / y cuando ya: uno se tiene edad / cuando tus papás dicen "bueno ya estás grande: / coge la pala" // tonse [entonces] digo "bueno ps [pues]" // y / y la emoción de uno / ¿no? / ver que: ... yo igual que mis hermanos ya pude / ya aprendí //

E1: mhm://

I1: ya puedo coger el azadón // ya puedo utilizar herramientas // ya puedo ayudar en la ... / ya puedo ayudar en / en cuestiones de agricultura o puedo ayudar en cuestiones de artesanías // o sea / yo ya puedo ayudar // mhm: / tal vez la cuestión de los juegos es una cosa ya muy secundaria / muy ... muy aparte que se aprende ya fuera del hogar / no dentro de casa // eh: / esa migración: que / que uno está obligado a tener: por el mismo hecho de que ... tus papás te dicen ¿no? // o sea: / en estos tiempos ya no son lo mismo / tienes que superarte / tienes que: ser algo más // dejar de ser ... analfabetos como nosotros nos decimos ¿no? // y nos obligaron a irnos a la escuela // si bien es cierto pues / eh: / también: son espacios interesantes porque ... no todos tampoco te ven diferente // también hay gente: que ... / que te da la mano / que te apoya / que ... / que ya: han estado en ese proceso: / eh: / en ese proceso de entendimiento / en ese proceso de de convivencia con con con los pueblos indígenas / ¿no? // eh: / específicamente hay / hay / había profesores / yo me acuerdo que que / a que a las niñas indígenas nos consideraban mucho / nos querían mucho // eh: / y / y nos ayudaban y nos daban la mano // mhm: // no así / había profesores también: algo racistas ¿no? // se van por la directora que nos decía "bueno / longas tales y cuales" // y y de todo nos nos gritaba / ¿no? // en el recreo ... por por alguna cosa que hayamos hecho o porque generalmente ... los niños mestizos / los niños mestizos pues se quejaban de que "¡hay! me pegó" o "se cruzó por mi camino" / y y cosas así //

E1: mh:m//

I1: tenses: [entonces] / bueno ps [pues] // eh: / afortunadamente / digamos yo también: vengo de una familia en la que... / eh: mhm: / tanto mi: / mis abuelitos como mis padres: / como mi padre ha sido... / ha sido gente que: ... / han: ... / les ha gustado esta situación de la / de de la: / de la lucha social / del: del convivir comunitario / de la de la organización... y cosas así // entonces / uno a través de ellos se va aprendiendo también a hacerse valorar y hacerse respetar como indígena // y: / mhm: / afortunadamente pues: como te digo / mis papás desde chiquitos: siempre nos decían "bueno / te vas a la escuela está bien / pero ... nunca te olvides que eres indígena y tienen que respetarte por lo que eres // o sea tus papás no están robando / no están matando / no están violando / no están haciendo nada malo // solamente somos indígenas y no estamos haciendo nada malo / más bien estamos trabajando // y eso es algo que tú tienes que ... / que llevártelo / ¿no?" // entonces / eh: / eso me ayudó: / me me ha ayudado bastante y creo que nos ha ayudado a: / a / a todos digamos en mi familia porque ... siempre hemos sido como muy orgullosos de / de ser los que somos / de ser indígenas / de hablar nuestra lengua / de vestirnos como nos vestimos / de: de decir bueno yo soy de esa comunidad/ de de de decir con la con la frente en alto: mis padres son indígenas / mis abuelos son indígenas // vengo de un origen / eh: eh: / de un origen: runa / de los runas de Otavalo // somos runas de Otavalo // entonces // eh: / bueno / con: s: ... / lo que: sí: a veces a uno sí le: / le le llegan / digamos en esa época de niñez // eh: / por ejemplo: yo recuerdo que: que siempre fui una de las mejores alumnas en la escuela // mis profesoras me querían mucho // sin embargo había: habían niñas mestizas también que tenían muy buenas capacidades / pero: como te digo había ese: no sé si sectarismo / racismo / o como llamarle / eh: / de parte de la autoridad de la escuela // recuerdo que en ese tiempo: cuando: cuando querían ... / cuando se ... / el el típico: / la proclamación de la bandera: / las escoltas y cosas así / eh: siempre rebuscaban no los / las notas // generalmente la mayoría de las niñas indígenas teníamos las más altas notas / pero la directora siempre nos relegaba / nos ponía a un lado y: nosotros nunca teníamos ese ese derecho a ser abanderados o o escoltas / ¿no? // y yo recuerdo había: bastante conflicto con mis profesoras y la y la directora porque ... / porque bueno / ps [pues] / afortunadamente mis profesoras siempre nos querían mucho / nos tenían mucho respeto / pero la directora en cambio muy difícil // tenses [entonces] había ese ese divorcio ahí entre autoridad y personal docente que que nos defendían a nosotros por nuestras notas y decían que teníamos el derecho de de ser parte de de de esa/ de ese supuesta abanderamiento o de del pabellón // y: la profesora pues: siempre decía autoridad / como decies la autoridad y / y siempre terminaban pues / eh: / las indígenas atrás / y las niñas mestizas así tengan los peores puntajes pues son del gusto de ella y eran las que llevaban la bandera // mhm: / así mismo: había oportunidades: / eh: / en cuanto a becas estudiantiles y cosas así / y: pasaba lo mismo / ¿no? // eh: / yo me acuerdo que ... perdí una beca igual: para el colegio / perdí una beca porque no le pareció a la directora // algunas niñas indígenas perdimos las becas porque la directora pues no le parecía que las que: / como decía "es que estas longas brutas ¿cómo van a hacer eso? / ¿cómo van a poder? // esta guagüita sí es mestiza / es limpiezita y todo eso" // y: lejos de que: / eh: / bueno nos nos / eh: / digamos / nos de: nos de un apoyo a nosotros / pues siempre como que no porque son indígenas no merecen ser abanderadas / no merecíamos ser parte del del ... / me acuerdo del equipo de atletismo / no merecíamos ser ... / eh: / no merecíamos tener las becas y cosas así //

E1: mhm:

I1: tenses: / bueno ps [pues] // a veces uno como niño: / no / no entiende esas cosas ¿no? // y a veces dice uno así "a lo mejor es cierto" // pero ya: con el pasar del tiempo uno se va dando cuenta de que ... sea [o sea] si tal vez / si uno en esa edad tenía como que más criterio / más eh / mhm / eh: / ideas/ o más sentido común / había chance de pelear / ¿no? // había el chance de de

decirle a mis papás "sabe que papá esto me pasa / esto dice la directora / o sea hagamos algo" // porque también: somos nosotros / pero bueno ps [pues] // eh / me recuerdo que todos nos quedamos calladas // y ahora: / ya de a esta edad a veces nos encontramos con mis / eh / amigas de la escuela y conversamos / nos acordamos // y: bueno / decimos: a veces: de niños uno no se sabe ¿no? / las oportunidades que uno se está perdiendo o / o lo / o la: discriminación en la que estás viviendo // eh / bueno eso es es: eso // luego: / mhm: / ya: en tu etapa de: de colegio/ de adolescente y todo eso/ también creo que es complicado porque también empiezas a: / a como a meterte en un: / en un esquema social común // empiezas a perder parte de lo que eres también / porque necesitas ser parte de la sociedad común // eh: / en eso pues: también hubo un un período en el que yo empecé a perder ... mhm / mi lengua en sí // eh: / dejé de hablar mi: mi idioma: // eh: / hablábamos ya con la mayoría de de señoritas del colegio: solo en el español: / cosas así porque / eh mhm / no sé si es porque uno se avergüenza o porque ya: a través de de los años te diste cuenta de que nadie valoraba: tu tu idioma / ¿no? / mas que en tu casa / que es el único lugar en donde uno se mantiene todavía / este: mantiene / mantiene esa / eh: / esa fortuna de de hablar tu propia lengua //

E1: ya:

II: tenses [entonces] / en el colegio también es: una situación: distinta en el mismo hecho de las edades ya de los adolescentes / en el círculo social en el que quieres entrar // la sociedad mismo que te empuja: / el estado que te empuja también a empezar a: ... / te te enseñan a ser competitivo // ya no eres solidario sino es es: saber cuál de todos es el mejor / y el mejor sale // sea: [o sea] no tienes chance de regresar a ver y dar la mano porque empiezas una situación ya de competitividad // eh: / entonces / bueno es: es es algo que sí afecta también en la familia porque por ejemplo uno ya en en la casa deja de hablar el idioma también // tenses: [entonces] me acuerdo que alguna vez mi mamá me llamó la atención porque:/ eh:/ yo incluso llegué: llegué a m- a mi casa:/ y:/ y: a mi/ a mi abuelita ¿no?/ mh: que que siempre le habíamos tenido mucho cariño/ mucho respeto que le tenemos// una vez llegué: y le dije "¿viejita como estás?"/ sea [o sea] y eso de viejita: de dónde sale/ ¿no?// sea [o sea] nosotros: / digamos en la casa a a uno/ uno nunca: le dice vieja al:/ al/ al/ a los/ a/ a tus familiares/ ¿no?// entonces/ uno ya: con/ con los jóvenes ya: así/ tu vieja/ que eso// sea [o sea]/ eh:/ en ese/ en ese/ en esa tónica// entonces/ yo llego: alguna vez y le digo "¿viejita cómo estás:?"// tons [entonces]/ yo me acuerdo que: me castigaron/ me reprendieron/ me dijeron creo que ... hasta que me iban a quitar el apellido y todo// porque tenían razón ¿no?/ o sea eso no era/ no/ no: era:/ no/ no somos nosotros así// entonces/ eh:/ es esa/ es: ese rompimiento social que hubo ... en/ en mi persona// entonces:/ eh/ mh:/ así me gané: como unos buenos reproches de mis/ de mis padres ... / eh:/ porque dice "bueno/ no estamos con bastón para que vengas a decir esas cosas y no estás en tu escuela/ no estás en tu colegio para que vengas a decir esas cosas// estás en tu comunidad/ estás en tu casa// es tú familia"// "no eres mestiza:"/ me dijeron/ "no eres mestiza para que salgas con esas palabras/ eres indígena y aprende a respetar porque nosotros ... vivi- venimos de una familia de mucho respeto"// tenses [entonces]/ sea: [o sea] uno se queda así como pensando ¿no?/ eh:/ pensando en ... si sigues siendo parte de esa comunidad/ de ese ayllu/ o:/ o / o te metes más en una sociedad fuera de// eh:/ bueno con todo ya: pasaron las cosas:/ uno aprende a reflexionar también/ y más que todo creo que el cariño y el respeto que/ que se tiene a los padres te/ te enseñan también a que: ellos están ... actuando correctamente y que tú tienes que ... que/ que rectificar ciertas cosas// eh:/ entonces ... / eh:/ luego de eso/ ya: ... / ya en el:/ en un proceso ya ... universitario/ digamos así/ eh: mh:m/ mis padres me/ me dieron el apoyo igual que a todos mis hermanos/ ¿no?/ eh: la decisión de seguir estudiando: o: quedarse en casa// entonces:/ una de las cosas que decía "bueno:/ si: te quedas en casa/ pues ... no es nada malo:// igual: ... ya sabes

trabaja:r/ sabes arar la tie:rra/ sabes teje:r// que yo desde muy niña: ... / pues aprendí a ... a tejer/
¿no?// a tejer en telares de madera:/ en los telares eléctrico:s/ hacer te:las/ hacer sa:cos/ hacer
estas... puls:eras// cosas así/ ¿no?// o sea cosas con las que ... tú te vas:/ vas sobreviviendo// eh:/
yo acuerdo de niña nos amanecíamos haciendo:/ eh/ cortando: a veces la lana del borre:go/ hacer
cardar/ a lavar/ a teñir// eh/ todas esas cosas/ ¿no?// eh:/ a pastar//

E1: qué bonito//

I1: yo recuerdo a veces cuando: habían cosas así como muy/ muy graves/ muy muy pesadas
de hacer y que no íbamos a dar/ nuestra fuerza no no daba ps [pues]/ mi mamá me decía "bueno/
vayan a pastar el ganado"// llegábamos de la escue:la y corre a pastar el gana:do/ a pastar las
ovejas/ eh:/ a reunirnos con/ con mis primos: en/ en el pastoreo/ ¿no?// sea [o sea] era/ era
nuestro/ era nuestro/ nuestro aporte en/ en la casa// entonces:/ y eso:/ y:/ y: cuando ya: de
grandes/ ps [pues] bueno/ mis hermanos: decidieron no estudiar porque simplemente no les
gustaba/ no les gustaba y dijeron "no/ no/ nos [no es]/ nos [no es]/ no es lo que nos gusta// eh:/
y:/ y más: que todo/ lejos de que le guste o no/ pues ellas ya: como personas ya m- más adultas/
ellas veían la necesidad de tener recursos económicos en la casa... para apoyar a la familia/
entons [entonces] ellos dij-/decidieron/ eh:/ no estudia:r/ eh:/ y: ... / y más bien: salir/
eh:/ponerse a trabaja:r/ salir de viaje: ... y/ y cosas así:// entons [entonces] por ejemplo mis
hermanas/ ya sea [o sea/ habían salido ya de viaje:/ eh:/ estaban: por Chile: ... // eh:/ y:/ mis
papás igual nos pusieron en esa/ en esa opción de ¿quieres seguir estudiando?/ ¿quieres la
universidad? o ¿quieres:? ... / eh:/ o ¿quieres trabajar? // tenses [entonces]/ mi hermana mayor
había decidido estudiar la universidad/ ella estuvo ya: en la universidad// eh:/ las otras dos
estaban fuera del país// y:/ me gustaba/ sí me gustaba bastante: ... / el:/ eh:/ digamos la cuestión:
del estudio y cosas así// tenses [entonces] dije "bueno/ voy a/ voy a decidir irme a la
universidad// así es que ya me tocó irme para/ para Ibarra// eh:/ en Ibarra pues ya tuvimos que
hacer de todo un poco porque: bastante complicado/ ¿no?/ ingresar a un:/ ingresar a la
universidad/ bastante complicado// entonces: ... / eh:/ eh:/ con todo logré: ingresar allá: en ... / en
ese época / más o menos hace doce años atrás// eh: / ya habían como / eh: / digamos dentro de la
dentro de la universidad también ya había la cuestión organizativa / eh: / de las: distintas
ideologías / tanto de derecha como de izquierda / cosas así / y: como te dije pues / creo que es
ya: de familia / ¿no? / mi hermana igual tenía / tenía posiciones de izquierda / empezaba ella
también a a formarse dentro del dentro del movimiento de izquierda de la universidad / a mí
también me atrajo bastante: eso / también me: ... me posicioné: eh: en en ese sentido ... eh:
empecé a trabajar en ... / a involucrarme dentro de la: dentro de la organización de la FEUE: //
eh: ... con movimiento de iz:quierda: // eh: e:ra un: ... proceso bastante interesante / ¿no? /
digamos / eh: luchábamos: por la: por la cuestión de la autonomía universita:ria: // me acuerdo
esa época: hablábamos bastante sobre... sobre la: / eh: / mhm: ... incidencia de la Base de
Manta aquí en el Ecuador: / las ideas de: de: de: ... de que: ... eh mhm salgan los: los yankis del
Ecuador: / eh teníamos: la autonomía universita:ria: / el co:-gobie:rno: / y cosas así / que se
peleaban dentro de la universidad // eh: / bueno n:- en: en ese: sentido pues: ... / eh: / mi
hermana fue: ... eh la primera indígena que empezó en el movimiento: de izquierda universitaria
ahí en la Universidad Técnica del Norte // todos le: le le tenían bastante: consideración: /
bastante respeto // y: luego yo también seguí en esa en esa misma línea... / eh: pe:ro: / eh: había:
... / ahí: en cambio ya encontré: / sea [o sea] que así se contempla: otro: otro ... digamos otra
ruptura con el: entorno: de la comunidad ... porque: / eh: / de cierta manera pues ... / eh / a ti te
van: enseñando ... / eh: / lo que: es: / eh: / la filosofi:a: / eh / digamos el pensamiento: marxista
leninista en el movimiento de izquierda universitario y cosas así / pe:ro: ... / eh: / simplemente
viéndole desde la óptica del: capitalismo / el socialismo / cada cual... / eh / cada uno: tiene:

según su trabajo y cosas así // perom: [pero mhm:] ... eh: ese pensamiento pues tampoco tiene: el: el sentido o no le entendía / no comprendía ... la cuestión: del trabajo comunitario o la cuestión indígena no: estaba incorporada en ese en ese pensamiento / en ese / en esas: ideas // entonces: este: a veces cuando uno ya: / bueno me tocó salir de la casa y: y quedarme a vivir en Ibarra porque era también: difícil / ¿no? / ir todos los días / viajar / i- o- / Ibarra ... Otavalo / Otavalo ... Ibarra // eh: / era difícil: en cuanto a los recursos económicos / pasajes / comida / se necesitaba: para: para las copias / para cualquier cosa / entonces ... más bien: mis padres optaron es por ... / eh: / ah: rentamos un cuarto así super chiquito... en el cual alcanzaba una cama / una cocina y una mesa // tenses [entonces] ahí vivíamos con con mi hermana: / vivíamos con mi hermana: y: nos ahorrábamos todo lo que son: este tipo de recursos pero ... / eh: / en verdad cuando uno regresa a la comunidad pues es es como muy diferente / empiezas a ver como extraña la situación // y cuando empiezas a entender en cambio la situación de la comunidad y haces comparaciones con la situación ... / eh: / de la izquierda: eh: que de que ... en la que te estabas formando / ps [pues] era como: como chocaba mucho / ¿no? // yo recuerdo que ... / eh: / discutíamos mucho con mis con: con mis compañeros ahí: de del de:l partido del ... del frente de izquierda universitario porque decía: ... "cómo: / cómo es que: no: / cómo ellos no logran incorporar la la cuestión comunitaria / la cuestión indígena dentro del: del movimiento de izquierda" // tenses ... [entonces] eh discutíamos por eso porque decían: decían que el pensamiento marxista leninista era lo máximo: y era: como que ... eh: de la: / era lo máximo después del capitalismo / cuando el capitalismo caiga decían: "nosotros llegaremos al comunismo y: y cosas así" ... / pero se olvidaban de componente de del del del componente este importante que era la comunidad / que era el ayllu / que era tu familia / que es: que es lo que tú eres / ¿no? / como indígena / como: como pueblo original // tenses [entonces] como quien dice nos meten: a todos en un solo saco ... y: y ya: // toses [entonces] hasta cierto punto uno también: se deja llevar de esas cosas... y mhm: / pero también: mientras como que / mientras vas conociendo más... te va... vas a- aprendiendo más pero también te vas haciendo como más interrogantes del por qué: muchas cosas: tuyas / propias como indígena no encajan: en la sociedad común // entonces: / bueno / producto des [de eso] un poco: mi: mi rompimiento y mi: y mi alejamiento con el / con el con el parti- [partido] / con el frente de izquierda universitario: porque: empezaba yo: como que a ... a: a ... a tener muchos conflictos porque no entendía por qué no enco... / no no se podía incorporar en la en la lucha social: / eh: / de la de la izquierda revolucionaria: pensamientos: / eh: / tal vez: eh: de la: de las: luchas o los [las] reivindicaciones de los pueblos indígenas y solamente ellos lo tenían como una lucha de clases nada más / mas no como una lucha ya que venía de años / eh: / como ideas de reivindicación: de nuestros pueblos // tenses [entonces] ... hubo ... ese ese rompimiento y: ... y: es: como que: bastante complicado porque también: no te hallas en tu comunidad... y tampoco te hallas con los otros // sea [o sea] es un: estado de qué mismo hago ... eh: / a dónde a dónde a dónde tirar: ... o cómo hacer // tenses [entonces] ... / eh: ... / lo que: sí / en ese proceso / eh: / en ese proceso sí: me: me: me ayudó bastante es como: a recuperar lo que: ... a recuperarme: como: como indígena porque: / eh: / como te había dicho yo: en el colegio ya había perdido ya mi lengua ... / yo había perdido ya mi lengua / dejé: de hablar el: kichwa y todo: // entonces / en este proceso universitario pues: como que fui entendiendo ... ciertas cosas y fui: volviendo: ... es como: como volviendo a: a: a renacer ... y volví a retomar mi lengua // volví a retomar mi lengua / volví a a vestirme: con con mi ropa porque ya: mi ropa también ya no la usaba ... ya: usaba: calentadores: / eh / usaba: camisetas negras / sea: [o sea] ya [ininteligible] ... incluso: roke:ra / ¿no:? // me acuerdo que en un tiempo ya me dio hasta por eso // sea: [o sea] son tantas cosas son tantas cosas que te vienen de de todos los lados y a uno le: a uno le influyen en todo / ¿no? // tonces: [entonces] yo me acuerdo que de todo he hecho // de todo eh: m- había hecho / pero bueno ya: ... / ya como que ya: uno también con el pasar de los de los años y: y y vas analizando también

las cosas y: y tienes esa opción o o: de volver ... a ser lo que eres realmente / de encontrarte a ti mismo o simplemente de de negar lo que eres y asumir que: que como: que como ser humano tienes que ser parte de una sociedad y que tienes que se:r igual que los demás // tenses [entonces] ya es: decisión tuya / ¿no? // eh: / mhm: / en ese sentido pues afortunadamente ... siempre con: siempre ahí con: con los regaños de mis papis ... que: no tenía que olvidar mi lengua: / que tengo que vestirme: como soy: ... / que tengo que ser lo que soy... y: y cosas así: que tengo que estar siempre en la comunidad / que tengo que tratar de: de vivir en comunidad: / de se- ... de participar en las mingas / eh: de estar... de dar la mano y cosas así / las cosas que se hacen: en en la llakta / ¿no? / lejos de lo que se hacía en en la ciudad porque ps [pues] en la ciudad no... no encuentras ese espacio de minga / no encuentras ese espacio de compartir / no no / es muy difícil encontrar eso en en una ciudad // entonces gracias a: a al a ese a ese: estar siempre de mis papás pues ... yo volví a / volví a retomar mi lengua / volví a hablar mi lengua / volví a vestirme ... eh: indígena como como lo que soy / pueblo Otavalo // eh: mhm: ... / ya: y empecé como que a a valorar todo lo que: lo que: de cierta manera había dejado atrás // eh: ... / tengo: ... si muy buenas experiencias con mis compañeros del del frente de izquierda universitario ... con los que trabajamos / que también si: / siempre estaban también apoyándome / ¿no? // eh: pero con los cuales tal vez ideológicamente chocábamos mucho / pero: ... eh: a la larga terminaron entendiendo que: que uno también se tiene sus propias visiones y q- [que] el pensamiento no es único / el pensamiento no es: no es para todos / no todos vamos a pensar iguales simplemente porque: Marx o Lenin lo dijo así / sino que uno también siente diferente a pesar de que ciertas cosas digo "sí / cierto ellos tienen razón" pero no todo // tenses [entonces]... cosas así / ¿no? // eh: con el tiempo / bueno: ... / cuando ya salí de la universidad / eh: / como siempre me gustaba esta situación igual de la cuestión organizati:va y cosas así ... / eh: / yo seguía manteniendo la: la relación con con con mis compañeros del frente y todo ... de de de universidades // eh: / con el tiempo: salí de la universidad ... y entré a trabajar en la: en la Unión Nacional de Educadores //

E1: ya //

I1: entré a trabajar allá: / eh: como era una instancia [institución] organización pero sin embargo / o sea como que ... uno no se siente: ... completo porque está fuera de casa // uno no se siente: mhm: ... parte de: porque simplemente no estás con tu gente // eh: / habían: ... cosas / ¿no? / que ... que a veces por ejemplo: como una organización / como un gremio de profesores ... / eh: / pues habían muchos profesores que venían: por la cuestión de: de: de tener ... eh obtener algún: servicio / algún beneficio dentro de la organización ... y ps: [pues] ... muchos: eh: las / digamos las secretarias o compañeras que apoyaban anteriormente nunca había habido una indígena ahí // y a veces llegaban así como: / y te veían como: como: y: e:sta: señorita: como así / es indígena y como así está en el en el gremio / ¿no? / sea [o sea] y como así está trabajando acá y cosas así // entonces: / mhm: / yo me acuerdo que: hubo algunos profesores: de los de los más antiguos / de aquellos que tal vez ya hasta estén jubilados ... que sí se: ... / eh: / incluso a veces: uno: se les trataba de dar la atención que que necesitaban pero ellos ... como que se: se: se negaban a a: a ser atendidos por por una mujer indígena / ¿no? // tenses [entonces] y: yo recuerdo que: con mi: con mi compañ:ero: / mi jefe digámolo [digámoslo] así / eh yo le decía "sabe que: / le digo don Pepito" / se llama José / le digo "don Pepito le digo / sabe que tal compañero no quiere recibir información de mi parte / no sé si es porque soy indígena o porque le caigo mal" le decía así // tenses [entonces] él me decía: / y ahí decía " ¿quién es?" / entons [entonces] yo le daba los nombres y me dice "tranquila / no se preocupe / nosotr- / el compañero / nosotr- conocemos este tipo de personas / nosotros le conocemos del magisterio de años // son compañeros: que son: bastanten: [bastante] cerrados al hecho de que: / eh: / las las

indígenas ... los indígenas pues estén empezando: pues digamos un nuevo proceso y que sean parte de de de organizaciones o que sean parte de de alguna institución o cosas así / ¿no? // entonces dice "ellos son: personas que crecieron en esa en esa lógica de que ... el ser mestizo / el ser blanco es lo máximo y el ser indígena es como / o sea / muy muy inferior // tenses [entonces] seguramente es por eso pero no se preocupe que con eso entonces: / eh: / sí: gracias a: a: a mis compañeros ... / eh: / ellos sí siempre estaban ahí / ¿no? // tenses [entonces] decían "no se preocupe" ... y ellos eran los que: enfrentaban la situación porque... / eh: / incluso a veces venían así como muy: / eh: / muy: altaneros / a veces te gritaban y cosas así // entonces ... / eh: / simplemente: mis compañeros subían / le decían "haber señ- [señor] / vamos respetando / la compañera también es una persona: / eh: / capaz: en todos: los aspectos: y: si usted es una persona que no entiende pues ... / lastimosamente tiene que retirarse del gremio porque: porque incluso decían que: que se retiraban del del gremio porque: / mhm: eh: / una compañera dijo "está bien / así está bien" // eh: / tenía: / eh: / muy buenos compañeros / el apoyo de ellos que decían "está bien / eh: / usted si es una persona que piensa eso y que: no ha sido capaz de: de asimilar los cambios que que hay y no es capaz de aceptar a todas las personas ... por igual / entonces está bien compañero / presente la carta de renuncia y: su retiro al gremio pero la compañera no se va // toses [entonces] / era como un: espaldarazo o un suspiro para para uno / ¿no? / porque sí: había ese tipo de de compañeros que siempre estaban ahí ... / que eran mestizos pero estaban ahí // tenses [entonces] uno también se siente como que ... soy parte de: / tenses [entonces] ya no me sentía ta:n: / ni tan mal ni tan sola pero: / sin embargo todavía como que: ... decía "esto no es lo mío" // sea: [o sea] estar digamos en un: ... en un ambiente en donde: / eh: / claro no todos pero sí: la mayoría de: / eh: / te ve: todavía como que: cómo así una indígena trabajando: acá: ... y cosas así // tenses [entonces] a veces incluso: / mhm: ... / eh: ... / mhm: no sé si: ... de buena manera o: o o o: en una manera de burlarse siempre... ellos: decían "bueno compañera: enseñárame a hablar su idioma para: poder ser atendido bien" decían así / ¿no? // cía [decía] "yo con con mucho gusto yo les enseño" y: ... pero era como: una cuestión: ... eh: de burla de algunos de ellos // tenses [entonces] eh: / gracias // entonces: / eh: / era bastante complicado pero bueno // siempre: siempre también hay hay personas que te / que te están echando la mano / ¿no? ... / pero: es difícil porque estás: ... / porque no estás: en: en: como un espacio todito // regresar a la comunidad siempre era como un alivio porque los fines de semana salías a la minga: ... / eh: estabas con genten: [gente en] / eh: / con con con tus con tu familia o con tus amigos / con tus vecinos... / eh: digámosle así / comuneros / ¿no? // todos hablando tu mismo idioma ... que: que hacíamos: / que que todos hacíamos la minga para: arreglar el camino ... y estábamos todos // entonces: / era: / eh: es muy diferente / ¿no? / era como: un alivio volver a casa los fines de semana y: ... y ver a tu casa: / ver tus animale:s / eh: / ver las: las [los] caminos / ver a la gente que viene y que va: y que: mhm: donde quiera que te encuentren: siempre te saludan con una sonrisa: los niños o los mayores o quien sea / ¿no? // eh: / no así las ciudad: es diferente porque tú: tú tú sales de aquí: y ya no conoces a nadie y nadie te saluda / nadie te sonrío / pero en cambio: en la comunidad así no te conozca:n / sea [o sea] tu estás: pasando y: siempre un buenos días / un buenas tarde:s / un ¿qué: está haciendo:? / ¿cómo le va? / ¿qué hace?... / es: es tener esta esa esa capacidad de: de de ponerse a discutir con los perros porque te ladra:n o de ... o de ponerse así: tú estás caminando: y: y y te encuentras: con con tu mami por ejemplo / digo yo a veces / yo estoy llegando / mi mami está saliendo con el ganado ... / saludar a mi ma:má / pedir la bendición y: [e] i: incluso conversar con los ganados de mi mami y decir "bueno / ¿ustedes cómo están?" a los... cosas así / ¿no? / cosas que que a uno le le llenan... y le satisfacen // entonces: / eh: / bastante: / digamos hasta cierto punto ... difícil porque hay ... / había o no sé / hay todavía o no gente que: que no que no asimila o que no acepta el hecho de que tú: / de que uno como indígena esté también inmerso en: ... en digamos en una socieda:d: ... / eh: / mestiza... y que también: tenga: la capacidad de: de levantar la mano

y decir "yo opino esto ... / eh: / me parece que esto se debe hacer así:" o: o que o que estés adelante de un grupo de personas y tengas la capacidad de dirigirte a ese grupo de personas porque ... m:uchos te ven como: que eres indígena y tienes que estar calladito y quietito atrás //

E1: mhm //

I1: tonses [entonces] ... / eh: / no es así / ¿no? // sea: [o sea] / eh: / con la con los compañeros de la UNE [Unidad Nacional de Educadores] aprendí: mu:cho porque: a veces el presidente no estaba y decían "bueno / ps [pues] usted es la: compañera s- la secretaria de la UNE / diríjase a la Asamblea" y en un coliseo lleno ahí con: tanto / con con más de: tres mil / cuatro mil personas pues a uno le toca asimilar eso / ¿no? / y con el miedo de que te dirán y cosas así ... pero aprendes ... aprendes y: y y y te vas formando en en ese camino // eh: aunque es difícil ... yo digo más que todo es el el desprendimiento de de la familia y todo eso // cuando: ... / eh: ... / a los: a los veintitrés años yo: / eh: / yo tuve mi hijo ... / tengo ya: un hijo de siete años // eh: yo le tuve a mi hijo ... / y: ... y:o tuve ante todo esos: / digamos del dos mi:l: al dos mil: siete yo viví fuera de casa //

E1: ya //

I1: toses [entonces] yo vivía fuera de casa por la cuestión de la universida:d / por la cuestión de mi trabajo ... se me fueron siete años que: que solamente: iba de vez en cuando los fines de semana a mi casa / cuando no tenía: muchas cosas que hacer // entonce:s en el dos mil siete yo: yo yo tuve a mi hijo ... / eh: / y: ... y ahí el cambio fue como: ... como brutal / porque: ... un hijo es una responsabilidad bastante grande / ¿no? // y: y: bueno ps [pues] mis compañeros siempre igual estuvieron ahí: apoyándome y todo pero también ellos necesitan: ... como: un poquito más de cuidado y ... y el hecho mismo de que: ... digamos ... en en ese periodo de tiempo que yo tuve una afirmación [afirmación] política: así como de izquie:rda y cosas así ... / conocí y aprendí muchas cosas: que no me gustaría que mi hijo: ... aprenda ... conozca // ¿ya? //

E1: ya //

I1: porque a veces uno: / a veces mientras mientras más conoces / más sabes cómo son las cosas y m- más te das: como que: ... como que: divorciando de esas cosas / ¿no? //

E1: mhm //

I1: tonses [entonces] yo dije: m- "no:" porque: ... hasta cierto punto: ... mis compañero:s: decían "bueno cuando tu hijo sea grande..." / yo sé que: que ellos: hasta ahora le le quieren mucho a mi hijo / ¿no? / per [pero] decían "cuando ... sea grande pues tu hijo también: será parte de un: movimiento de izquierda y cosas así" // tonses: [entonces] a mí como que no me gustó mucho esa idea // tonses [entonces] yo: les: ... dije "bueno ps [pues] / mi hijo será lo que quiera ser " // dije "i: [si] él quiere serse [hacerse] cura / que se haga cura / y si quiere ser policía / que se haga policía pero: ... me dice "pero cómo vas a pedir eso si nosotros: / o sea es como que: el choque contra la religión y le choque contral: [contra el] contra:l contra los curas / los militares y: los policías // entonces: en / vos en qué: en qué estás pensando / ¿no? // y: decía "lo que yo pienso es: es que mi hijo regrese a ... a se:r: / o tal vez sea lo que yo no fui desde niña // o sea que sea ... runa / que sea: u:- un: indígena / que sea: ... / y que y que crezca en la comunidad y que sea parte de la comunidad y que sea: que sea así " le digo / si él quiere: / eh: / llegar: algún: tiempo a ser dirigente o cosas así: / le digo " para mí sería lo mejor / pero que sea de:ntro de la comunidad y que sea en una organización: comunitaria ... / no en una cuestión: de: ... / digamos en en una línea política de izquierda porque simplemente yo ... aprendí y conocí cosas que ... que no: que no me parece ... / eh / que respeto mucho pero mhm si ustedes están en esa línea / ps

[pues] bie:n pero: ... " // toses [entonces] ahí como que cuando ya: le: tuve a mi hijo empecé a ... a deslindarme más de eso // [ininteligible] // al: principio me había ... separado un poco de eso / pero simbargo [sin embargo] como tenía mi trabajo ahí en la organización / ps [pues] tenía ... un poco de: ... de esas cosas / pero ya con mi hijo / o sea como que el amor de madre también te empuja a otras cosas porque quieres otras cosas para tus hijos ... o: quieres verles en otra: situación a tus hijos / ¿ya? // entonces:s: en eso: pues yo volví a casa ... yo volví a casa con con con mis padres ... / eh: mhm: // y: y ahí: mi hijo: empezó em- ... / eh: / está creciendo con con mis papás // eh: / afortunadamente: ... los papás / los abuelos son: siempre los mejores / ¿no? / ellos siempre están ahí para mi hijo // eh mhm: / le puse un nombre indígena: / le puse un nombre en kichwa ... // eh: / mi hijo se llama: XXXX // eh: / yo recuerdo que cuando que cuando estaba embarazada: busqué: ... de mil maneras los nombres de de mi hijo / ¿no? // no sabía qué ponerle // y en: un librito que me regaló mi prima me dis- [decía] "ahí hay nombres" // y buscaba y buscaba y: y encontré que decía "XXXXX"... que decía: ... "era: el el príncipe" / era un príncipe: / eh: / en la: ... / y que significaba: mhm que es el hijo del sol y la luna // tonses [entonces] me gustó: y: y había: este otro nombre XXXX... y: buscaba de alguna manera como que: ... / eh: / ponerle también: de alguna manera ese ... ese sentido de ... ese sentido así medio: medio de de rebeldía que uno siempre se tiene / entonces: / eh: / XXX significa rebelde // tonses [entonces] dije: es: lo que quiero que: mi hijo sea / sea [o sea] fue con esa idea de que mi hijo tiene que se:r eso / ¿no? ... / dije: "un príncipe rebelde" / no un rebelde sin causa / sino un: un un rebelde desde la óptica: ... de: de que tiene que empezar a ... / de que él cuando sea grande / pues... él pelee por los derechos suyos y por los derechos de los demás / que se rebele ante las injusticias y cosas así // sea: [o sea] fueron: así com- como tantas cosas ... y: me decidí: y le puse ese: nombre a mi hijo // toses [entonces] él es: él es mi príncipe rebelde ... / es mi razón también // entonces: ... / é:l: ... afortunadamente ps. [pues] con la ayuda de mis papás ... / él está: ... / él tiene ya su: mhm: / entiende muy bien el idioma / lo habla también //

E1: ya //

I1: habla habla el idio:ma / lo entiende: / le gu:sta vestirse igua:l / ir a la escuela va con su con su alpargates blancas / su pantalón blanco: / eh: / incluso mhm ... ya me: ... ya me pidió / eh: / que le compre ya su vestimenta / ¿no? / su vestimenta ... // ya su sombre:ro: / su po:ncho: y cosas así // tonses [entonces] ya: dije "bueno / vamos a comprarle" porque a vece:s ... ha:y: mhm: digamos por ejemplo en el caso de mis ... mis sobrinos ... no les gusta / tienen la misma edad que mijo [mi hijo] pero a ellos no les gu:sta en cambio // no les gusta el idioma: / no les gusta la vestimenta: / no les gusta: el convivi:r en la comunida:d y cosas así // y: ... y mi hijo en cambio: es diferente // él: / a él le gusta: los animales / le gusta el campo ... / l:e gusta que le cuente sus ... mhm las historias en kichwa: / le gusta: la música: andina: / le gusta vestirse: siempre con: en en en en la mayoría con su pantalón bla:nco: / sus parga:tes // él: dice "bueno / pues ya: / mami ya necesito estar gua:po" dice él / ¿no? / "quiero estar guapo / ya: / cómprame mi sombrero / cómprame mi mi ruana" // tonses [entocnes] //

E1: ¿qué es la ruana? //

I1: el el poncho: //

E1: ah ya //

I1: ajá / el poncho // tonse:s: bueno ps: [pues] / habrá que: // pero: también: en: ... en ese: sentido: ... es difícil también: ... la cuestión de los recursos también para educarlos a ellos / ¿no? // y es cuando: ... / en: / justamente:n: [justamente en] / eh: / en alguno de mis de mis tantos viajes que: que realicé cuando estaba en la universidad y y me iba así a encuentros universitarios

y cosas así ... / y yo: conocí a un: un amigo ... en: en Cuenca mhm: que es de: del pueblo Saraguro ... y: teníamos contacto con él //

E1: mhm //

I1: tenses [entonces] justo: eh mi hijo entraba al pre-kinder... y le digo "sabes que: ..." le digo "yo dejé de trabajar en la organización por estos motivos" y ya: bueno conversando con él le digo "aita [ahorita] estoy ... estoy pensando que hacer" y de ahí dice "sabes que: / tu sabes hablar bien kichwa / ayúdame a enseñar kichwa:" // "yo esto acá en Quito" / dice "estoy ... / eh: / yo enseñé kichwa acá en Quito" / me dice "ve:nte" // le digo "¿será:?" / y m:e dice "bueno / vente aquí: vemos que hacemos" // y hablando: con mis pa:dre:s y todo me dice [dicen] "está bien" me dice: "ve: y: ve: si:sque [si es que] te gusta: pues: ... ve: y enseñás" // entonces también era cuestión de de recursos para: para y mandarle al a la escuela a mi hijo y todo // entonces: ... el primer: sentimiento: horrible porque es como: dejarle a tu hijo y... y: y alejarte de él: es horrible / ¿no? // pero también es: esa necesidad: de: ... / una de empezar a hacer las cosas que te gustan ... que m:e me gusta enseñar también kichwa / y: otro: es: ... la necesidad de de tener el recurso para tu hijo porque cuando no se tiene / uno se hace de todo ... para poder darle... lo que él necesita //

E1: ya //

I1: eh: / entonces: y yo bueno ya ... / él también: ... / yo hablé con mi hijo también / ya tenía ... tenía tres años y medio // y:hablé: / le digo "sabes que me voy a ir a trabajar le:jos / te voy a dejar con mis pa:pis // y: bueno pues: / a Dios gracia:s y a: mis pa:dres / a la edad que tiene mi hijo es una persona así como muy muy madura //

E1: mhm //

I1: tenses: a los tres años y medio: me sorprendió cuando me dijo: "bueno mami / pero vuelve pronto / yo te entiendo ... / yo voy a estar bien" // y es como un: alivio / pero a la vez un: dolor tan grande dejarlo / ¿no? // me vine: ... y me vine acá ... a Quito // ha:- hablamos con con con mis con mis mashis ... y: ... empecé a dar clases de kichwa con ellos // tenses en: ese: en en ese espacio... es que: conocí: acá a la ... a la: a la Amawtay Wasi también // en ese espacio porque ... ellos daban las clases de kichwa: y certificaban acá: como universidad // entonces: / eh: / en: en en ese ámbito es que que me involucro un poco acá con la con la universidad ... porque: ... he tenían esa relación política también // y: es cuando: los compañeros: / bueno ... Inti: / él sabía que ... que: antes yo: / eh: / trabajaba bastante en la situación de: organizacional / que tenía un pensamiento de izquierda y cosas así // entonces / eh: / recuerdo que él me dice: ... me: me dice: "sabes que compañera:" / dice ... "necesitamos que te pr- involucres nuevamente ..." dice "ya: son años que dejaste de: / el: movim- [movimiento] / que que dejaste de ... de el: / digamos el actuar político" / me dice: "vuelve / por qué no vuelves / por qué no ... no: no: / eh: / digamos no colaboras con el movimiento / ¿no? // yo: ps: [pues] le digo "que: / sea: [o sea] difícil: / no: no difícil pero o sea: uno como que se va desencantando de las cosas con el tiempo y ... y va encontrando otras responsabilida:des y cosas así ... / y a pesar de que te te siga gustando mhm un: poco pues ... no es: / eh: / no es lo mismo" // tenses: [entonces] ya: ellos me decían "no: compañe:ra:" dice "tienes que volver: a involucrarte en el movimient:o / tienes que volver a ... a pensa:r / eh: / en: en la en la: en la revolución" decían ellos así de esto de manera ... eh: de molestarme y todo / decían "vuelve a pensar en la revolució:n" y así / cosas así // tenses [entocnes] de: / eh: mhm: / mhm justo en eso: ... eh involucré: [me involucré] igual acá con la con la Amawtay Wasi / ¿no? / me involucré con la: con la Amawtay Wa:si: y: ya: el: / digamos

el trabajo fue como que más mas constante / o sea ya / allá: yo daba clases como dos: dos a tres veces al: a la semana / días // eh: / entonces... acá ya me tocaba estar / aca / de lunes a viernes // ya tuve que dejarle más tiempo a mi hijo porque: yo daba clases y me iba para Otavalo / pero ya estando acá / ya m:- [me] tocaba quedarme acá // y: es cuando empecé a conocer un poco la situación del: del movimiento indígena / las organizaciones sociales indígenas y todo eso porque ... si bien es cierto que yo: me manejaba en ese: en ese ámbito del: de la de la organización y cosas así / era más con: con: el sector / eh: / sindical / digámoslo así / ¿no? / y acá en cambio es como más con la: con la parte: comunitaria / con la parte: / eh: / de los de los de los [las] organizaciones... indígenas //

E1: mhm //

I1: entonces / en eso ps [pues] ya: ... con ... con ... con los mashis [palabra en kichwa que significa "compañero] me acuerdo: ... alguna vez hablando con ellos / ¿no? / me: / eh: / yo recuerdo que estaba así como: ... / a uno a veces le le pesa mucho la distancia / la: / el tiempo que estás lejos: / el hecho mismo de que tu hijo está allá: / a veces: / ay: tienes problemas y tienes que ir corriendo para allá a ver qué pasa en la escuela: / a veces está enfermo: ... / cosas así / ¿no? / que se complican // entonces ... / eh: / eh a pesar que tenía esa relación como de de compañeros ... / eh: / tampoco éramos así como que: que que muy: / eh: / muy familiarizados / pero éramos compañeros // y alguna vez me: me dicen: " mashi [palabra en kichwa que significa compañero]" me dicen "no estés triste" le digo "y por- ..." y le digo "¿cómo así?"... y ellos empiezan también a contarme sus propias historias / ¿no? / tenses [entonces] dice: "mira mashi" dice ... "es que:n [es que en] / aquí:" dice "no: / es que no eres la única que dejó sus cosas" dice "no eres la única que dejó la familia / que dejaron: sus hijos // toses [entonces] ... / y empezamos a conversar entre todos / ¿no? / tenses [entonces] por ejemplo: el mashi XXXX... también dice "yo vine desde: Tales" dice / "creo que el vine más o menos desde los dieciséis / diecisiete años " / él él vino acá: Quito / y dice "yo no / no voy a la casa:" / sea: [o sea] y él: es una de las personas que: que con el proceso: / con con muchos procesos pues él ... es el que más fortaleció su idioma acá // ahora es un un muy buen lingüista / ¿no? / l- le le conocen bastante y le respetan mucho porque conoce mucho de la de la del idioma // eh: / mashi Inti: igual que cuando nos conocimos en Cuenca: estuvo en su comunidad [comunidad] y todo / pero después con el pasar de los años el vino a Quito / se erradicó acá ... / dejó allá: su sus sus padres y todo eso: //

I1: eh: / mashi XXX ... // sea [o sea] y todos somos mashi:s de diferentes pueblos / todos somos migrantes... y ese era: ese eses: [ese es] [ininteligible] es como el espacio de los / decíamos / de los de los jichurishkas ... / de los: de los tugarishkas y así: d- decíamos en ese sentido / ¿no? / eh: / en el hecho mismo [mismo] de que... todos: estábamos lejos de casa ... pero ahí todos somos una familia // entonces ahí fue como que ... / es como como un alivio porque: en verdad / sea [o sea] ya: ... ya no estás tan sola como antes //

E1: mhm //

I1: tonse [entonces] decías "ps [pues] bueno / ¿no? //" y ahora es ... es: es: es llegar allá: y y verles a mis mashis y: y: y tratar / y que te traten como: como: una hermana / o yo tratarles como un hermano: / a veces ellos te dan un consejo: o: uno puede darles un consejo y cosas así / y: y también: tratar de: de de de ... / a veces estamos: como pensando en cómo incidir políticamente / en cómo ... cómo ayudar a a a los nuevos mashis que que muchas veces llegan: nuevos ... migrantes nuevos / ¿no? / y que no encuentran un espacio / no no se: no se encuentran // tenses [entonces] / eh: / estamos así como: siempre pensando en en qué hacer / cómo hacer para que ellos se integren / para que no se pierdan / para que recuperen su lengua // tenses

[entonces] s:- s:- / es: u:n: espacio muy: muy agradable y y más que todo ... / eh: mismo hecho de que tienen esta relación con XXXX / aquí también: / eh: / XXXX ... que también es de otra / de otro pueblo: / del mashí XXXX que es de otro pueblo: / mashí XXXX: ... // tenses [entonces] todos somos como como muy muy diferentes pero tenemos siempre algo en común y es el hecho: de que: entendemos de que como: ... como migrantes o como personas que estamos fuera de nuestra comunidad ... tenemos que hacer algo: por l:- / algo por no sé si por regresar o por sostener esas comunidades que están afuera ... que todavía no no entran a un proceso: ... a un proceso de ... de tan: de tanto: de tanto consumismo / de tanta: / eh: / de tanta competencia como lo es la ciudad / ¿no? //

E1: mhm //

I1: tenses [entonces] por lo menos: a veces decim: [decimos] "bueno ps [pues] estamos aquí:" y aunque sea entre nosotros hablamos nuestro idioma aquí: / eh: / aunque a v- a veces e:l compañero XXXX no entiende / tratamos de de de de explicarle / mhm: / es: abajo con con con mis mashis de [ininteligible] allá todos hablamos kichwa ... / sea [o sea] es: es: es bonito porque ... a la a la larga / a la final en: una ciudad tan grande ... / en la capital ps: {pues} encontrar un espacio en donde te sientas: / eh: / como en familia ... / que puedas hablar de tu idioma ... en tu idioma y que puedas ... compartir / digamos lo que hiciste o dejaste de hacer en: tu casa el fin de semana ... y que ellos: te entiendan porque a la final ellos te entienden porque saben que ... ellos también vienen de de de sus comunidades / ellos también tienen casi las mismas actividades... y cosas así / eh: / mientras que a veces cuando uno se ... se habla digamos con con los amigos: o con los compañeros mestizos pues ... es como diferente porque: ellos te hablan del fin de semana / de lo que hicieron / si se fueron ... / eh: / tal vez a pasea:r / si: hicieron ciclismo y se fueron a unas piscinas / o cosas así / ¿no? //

E1: mhm //

I1: y: nosotros entre mashis [palabra en kichwa que significa compañeros] ps [pues] conversamos de: ... si t- / si ayudaste a rajar la leña: / si hiciste pan en el horno en el horno: de leña: / si te fuiste con el ganado / si cortaste hierba: / eh: / si: / o sea: cosas así / ¿no? // y: y a veces: / o sea: no:s réimos porque dice "haber: / yo hoy cui- / yo este fin de semana fui y corté alfalfa" / le digo "bueno yo me fui con el ganado" y: y a ver cuál se cansa más / y cosas así / ¿no? // entonces ... / es: / eh: / es bonito / agradable y: y más tod- [más que todo] tratamos de que: de que ... más mashis se vayan integrando y que ... eh / sientan que: que no están solos también ... porque es bien difícil s:- s:- es bien duro / a uno le golpea ... creo que psicológicamente si: le golpea ... estar lejos de casa / estar lejos de la comunidad / lejos del ayllu ... si le golpea y más que todo cuando: cuando ya se es mamá ... es: difícil / mhm: / no ses: ... [no sé es] es: / eh: / extraño... pero es: como: / también como te dije es: es un alivio haber encontrado este: estos espacios / en tanto kichwa estudios como como en XXXX// eh: / en kichwa estudios tengo esa: esa capacidad de de de llega:r y ... [texto en kichwa] ... / es todo / ¿no? / es como como llegar a tu casa y decir ... "mami ¿cómo está:s? o o ñaño ¿cómo está:s? / que fue / ¿qué haces? / ¿qué hiciste? / ¿qué no hiciste? / ¿tienes hambre o no tienes hambre? / cocinemo:s / no cocinemo:s..." o deci:r ... / o o o y cosas así: / ¿no? / decir "¿cómo estás en tu trabajo? / hiciste / no hiciste / a veces como decir- / o sea: / y como decimos y perdón la palabra pero es pa [para] darnos la puteada de mantenimiento y decir "¡por qué no hiciste!" y cosas así / ¿no? // tonse:s [entonces] y: y aquí: también ... e:s cuando a veces estamos así: / conversamos en en nuestro idioma con con el doctor Fernando... / eh mhm / y tenemos así a veces esa esa esa proyección de ... de cómo: incorporar la educación: propia en las comunidades / de cómo vivir / de cómo ir fortaleciendo nuestra lengua / de cómo ... fortalecer nuestra educación propia en las

comunidades desde XXXX y cosas así // sea [o sea] a uno le le llena / ¿no? / son las... digamos: / eh mhm: / es: es es como la satisfacción de que sabes que estás haciendo algo que te gusta... / que: y que / y que no es para ti... / que te va a satisfacer tal vez en: espiritualmente / digámoslo así / pero que tal vez si logras hacer eso ... no: no te estás llenando de plata / no te estás llenando de lujos / no te estás llenando de: de de de cosas materiales / sino te estás llenando: tu adentro... y estás / eh: / tal vez con / contribuyendo con que / con que tu pueblo no: no no muera / con que las raíces tuyas ... no terminen / no acaben ... y que: nuestras / nuestras generaciones ... / eh: mhm: / de cierta manera ... regresen a ver atrás ... porque: lamentablemente pues [pues] la juventud de ahora es como que ya no regresa a ver atrás / ya no regresa: a ver el conocimiento de t- de los abuelos / simplemente es lo que te da: la escuela / la el colegio: / la universidad es ... puro ciencia ... pero no: no regresan a ver esa sabiduría que tienen tus abuelos // todo lo que ellos: ... te enseñan / todo [todos] los ... / digo / todo todo esa ... esa riqueza: en: en: en todos esos años de vida que ellos ... que ellos han tenido / ¿no? / y y los jóvenes de ahora pes [pues] no ven eso // toses [entonces] a veces uno se pone a pensar en: en en cómo hacer / cómo ayudar / cómo / cómo colaborar con eso porque... es: es triste vez: / yo digo... / en el centro de O- en el centro de Otavalo / ¿no? / ver como: muchachos adolescentes ahora todo mundo es emo... / todo el mundo: es es emo / mhm: / tienen: esa esa moda tan: tan extraña / ¿no? //

E1: ¿qué es emo? //

I1: eh: / bueno de lo que yo entiendo es: son: / es como una: es una especie de: ... / cómo te digo / son: son: unos son muchachos que ven a la a la a la tristeza o algo así como un: estado de de vida de ellos / ¿no? // son: gente que tienen sus cortes raros y cosas así / que les gusta com- [como] ... creo que vivir en ... en vivir en: ... en: en ese estado de: depresión // toses [entonces] son así como: ... // y: y es: es triste porque ... hay g- / es: / digamos / son como generaciones perdidas // yo digo: mi generación ps [pues] todavía hay hay hay hay jóvenes / hay ya personas adultas ya ... que hablamos / que vestimos así / pero hay una generación que viene más abajo que: que se perdió ... / que todos: / que muchos se cortaron el cabello / que ya no usan anaco las chicas / que: ahora todo mundo usa maquillaje: / hasta los hombres tienen sus peinados raros y cosas así // entonces en ese sentido es como: es es como feo / ¿no? / ver eso: y: que ya no hablen ni tu idioma / que a veces ... tú les: / tú dices algo: y t- y te quedan viendo raro porque no entienden o: o: o no quieren entender / ¿no? // toses [entonces] es bastante: triste / entonces hicimos de alguna manera pues: / nosotros tenemos que: que hacer algo por ... por por por / uno por nuestros hijos porque ... yo personalmente no quisiera que mi hijo adoptara ese tipo de costumbres: / no sé si de más grande ... cambie de opinión ... pero ps [pues] hasta el momento él él es él es ... / él se siente orgulloso de ser runa / dice "yo soy runa / mi mami es runa / mi papi es runa / mis abuelitos son runas... y yo me siento orgulloso de mi pelo / es mi identidad" y él [y a él] le encanta su cabello largo: / le encanta que le hagan trenza ... / dice: "yo soy lo que soy / y: y y gracias a: a ustedes yo no me / yo no / yo no me voy a cortar ni voy a quitar nada porque esto es lo que soy / es mi identidad" // toses [entonces] a veces digo: ... si: si: la mayoría: hiciéramos ... algo por hacerles entender eso a nuestros hijos / ps [pues] / salvaríamos ... generaciones / ¿no? / y rescataríamos mucho ... / pero si: nosotros mismo / o sea: / nos: olvidamos de: de: de esa esencia de del ser: humano como lo que es: ... con con todo lo que es ... y dejamos que la sociedad de: consumista capitalista los vaya absorbiendo: y los: meta en esa dinámica de de ser competitivos y ya no solidarios / sea: [o sea] se va a acabar esto porque se acaba y y nosotros nos quedaremos mirando del de lado nada más / no podemos hacer nada porque si ahora no hacemos nada / ps [pues] después quién... / ya será bastante: ... más complicado / ¿no? //

E1: mhm //

I1: tonses [entonces] yo si creo que es: importante desde nosotros ... como: como padres ... / eh: mhm / rescatar lo que somos nosotros y [e] inculcarle eso a nuestros hijos // a enseñarles a ser... / eh: / solidarios / a enseñarles a ser tolerantes también / a enseñarles también que no es una cuestión etnocentrismo de que: solo el runa tampoco es así / ¿no? / o sea la cosa es ... los runa:s / los mestizo:s / los afro:s / los extranjeros / sea [o sea] todos ... y un: marco de respeto... todos //

E1: sí: //

I1: sea: [o sea] no es: no es cuestión de / como quien dice / solo / solo porque eres indígena vales más / o porque eres blanco vales más: o porque eres afro vales más porque: hay un: hay hay veces en que también hay esa / como esa línea de ... de querer: / por querer: digamos... sostener lo que eres pero: irte por encima de los demás tampoco es la idea / ¿no? // creo yo // y: y: y no dejar yo creo más que todo dejarse de absorber de de ese momento / de ese sistema // eh: / más bien: tratar de: de rescatar lo que: lo que somos y: y valorar también la sabiduría de nuestros / de nuestros ancestros / nuestros abuelos / nuestra lengua / nuestra [ininteligible] / nuestra [nuestros] saberes y todas esas cosas // eso y: y si: ya te digo / sea: [o sea] en en toda: / imagino que:n [que en] ... que en todas partes no debe de haber:r... como núcleos o células en las cuales: haya ... haya gente que se reúna y: y trate de sostenerse en comunidad / trate de sostener o de revivir o de recrear lo que: dejó afuera... / lo que dejó en la: ... en la comunidad // ¿qué más te puedo contar? //

E1: de l:- de lo que: me: me ha contado me: quedan unas dudas para lograr entender bien //

¿qué son los mashis? //

I1: los mashi:s son: los amigos / mis compañero:s //

E1: ¿amigos? // y: y los ... / eh: / tugarishka:s y los: ... //

I1: somos como lo:s / eh cuando decíamos con: con mashi XXXX ... é:ramos los los tugarishkas / los jichurishkas decían / o sea los que ... nos encontramos / tugarishkas es de: de haberse perdido / ¿no? / sea [o sea] es como ... decimos: nos perdimos y nos encontramos en la ciudad / simplemente salimos de nuestras casas / nos perdimos ... y: en : toda esta gran ciudad p-[pues] nos encontramos y todos somos mashis / todos somos amigos porque ... sea que ellos vengan / unos vienen del sur / otros del centro: y otros venimos del norte y todos ... terminamos: en un: en un solo espacio / en donde ... convivimos como familia / como ayllus // tonses [entonces] nosotros somos los mashis / todos nos: todos nos tratamos así mashi:s //

E1: ¿y los jichurishkas? //

I1: eh: / los: / como que lo:s ... los abandonados / los perdidos ... // o sea es como que: ... //

E1: ah: // un poco triste esa autodenominación //

I1: aja: / es como: ... / sí porque: ... justamente como te decía / alguna vez: conversando así: / todos nos pusimos en esa: en esa situación como muy muy muy melancólica porque a todos nos llega / ¿no? / y: creo que todos... caímos justo en el mismo día / todos tristes // y: y yo me acuerdo estuve a- acá y:y vía: vía sky [skype] estábamos conversando y les di- y: me dicen "¿tú también estás así?" y le digo "sí" / dice "ah es que estamos buscando una denominación para nosotros porque todos nos sentimos solos / todos nos sentimos mal ... / todos estamos lejos de casa" // tonses: [entonces] salió eso de que ... somos los los jichurishkas ... / los los que nos

perdimos de nuestras casas / los que: nos ... nos aislamos de nuestras casas ... y: somos los jichurishkas y después dij- [dijeron] no: / pero: igual acá estamos los tugarishkas porque acá nos hemos encontrado en todo este ... en todo este andamiaje: social pues // eh: / de cierta manera es: como fue com- [como] un alivio bernos [habernos] encontrado entre todos ... y: decíamos "bueno ps [pues] / así no estemos: con papá / con mamá / con hermanos o con los hijos pues ... como ayllus / ¿no? / somos familia // entonces / por ejemplo / no somos familia de sangre pero: siempre: se llega: / eh: / y es ese ese cariño / ese calor de hogar que se tiene y: es que más mashis / ¿cómo está:s? / [texto en kichwa] / o sea y siempre estás preocupado de ... si comiste: / si dormiste bie:n ... / si necesitas algo: / eh: / por qué estás deprimida: o por qué estás tan feliz / y así // tenses [entonces] es: es ese es ese entorno: / eh: / es: un espacio chiquitito que que tenemos nosotros ... en el cual: tratamos de ... de no sentirnos tan tan solos / tan tristes //

E1: que bueno // mhm //

I1: mhm mhm / eso ... con con mis mashis // y: aquí igual / lo que vives es casi la misma dinámica / solo que aquí es como ... / somos más poquitos // aquí somos más poquitos y: y; y nos dedicamos ya: a cosas un poquito más concretas / ¿no? / actividades laborales digamos / aquí es un poquito más ... concreto eso pero también hay esa: hay esa esa armonía con con los compañeros de venir / de conversar / y a veces cocinar juntos / de de ver que se hacen en la comunidades / de de tener las mismas preocupaciones de de de cada uno / ¿no? / XXXX en: Saraguro / XXXX en Cañar / yo en Otavalo: / XXXX con en su comunidad Kitukara / y cosas así // tenses [entonces] tenemos como la misma preocupación y tratar de ver qué se hace / qué se puede hacer // eso //

E1: mhm // y: / mhm... / ¿cómo: fue: el reencuentro con el idioma? su: reencuentro con el idioma //

I1: ah / fue: ... como complicado: ... porque: ... por ejemplo yo: / y te digo en el colegio yo había olvidado: totalmente l:- / o sea: dejé de hablarlo / n:o es que me había olvidado pero dejé de hablarlo ... / dejé de hablarlo y cuando entré y cuando entré a la universidad ... / eh / seguí: / eh mhm / yo recuerdo cuando entré a la universidad ... opté por seguir turismo // eh: seguí ecoturismo // en el: segundo semestre / mhm: / en el segundo semestre: / este: / mhm / eh nos empezaron a sacar ya: / eh / a las comunidades / ¿no? // y había: el problema de que: / mhm: ... / éramos: ... como seis compañeros indígenas / haber / do:s / cua:tro / seis: compañeros indígenas en esa aula // éramos como ciento veinte alumnos ... / aspirantes / y: éramos: seis: / sí / seis: / siete compañeros indígenas / siete compañeros indígenas de diferentes sectores ... / pero: a todos les: les daba como vergüenza hablar el hablar el idioma ... / ninguno hablaba // entonces / cuando empezábamos a salir a las comunidades en en el: en el mismo: hecho de que: como era ecoturismo la especialización ... teníamos que que aprender lo que es turismocomunitario: / el agroturismo / convivir con la comunidad / y cosas así // entonces / cuando empezamos a salir a las comunidades era como complicado porque tú sabes que en una comunidad indígena no te aceptan nomás así porque sí / o sea: al menos si te ven: / digamos / con: con un grupo mestizo pues ellos: como que te analizan y nunca te hablan en español / tenses [entonces] te hablan en kichwa // entonces uno salía ya con los compañeros / los profesores / todo ... y: y a veces queríamos como información / ¿no? / y no te daban / no te daban porque simplemente nosotros pedíamos en español ... y en la gente no: no no no se no se familiariza con el español: / las comunidades al menos si te ven indígena / ps [pues] prefieren que hables: su idioma / ¿no? // entonces / yo recuerdo que de todos mis compañeros ninguno nos atrevíamos a hablar ... / o sea: ... / como que: n:- nos daba recelo / creo que de los siete que éramos nos daba recelo de los ciento veinte que estaban ahí ... que eran compañeros mestizos // eh: / preferíamos hablar inglés

/ me acuerdo que aprendí a hablar inglés / aprendí a hablar francés / prefería eso antes que hablar kichwa //

E1: ¡ah! //

I1: tonses [entonces] / o sea éramos como que: ... / como que nos / no sé si nos daba vergüenza o: o o o que mismo decirlo / ¿no? // yo ya hasta que una vez así ... nos reunimos solo solo nosotros ... / y: conversando / bueno entre los cinco compañeros ... que más nos llevábamos indígenas porque las otras dos muchachas ps [pues] no: no tampoco era que conversaban mucho // nos reuníamos ... y: ... y: sentados yo decí: [decía] "¿y por qué no hablas?" y decía "es que yo no sé" ... / eh: / el otro compañero dice: "no / es que yo no entiendo" / el otro "es que no me gusta" y cosas así / y salemos [salimos] y: y y salíamos en eso de que no nos gustaba / o no entendíamos / o no sabíamos / pero la realidad era... otra porque: todos sabíamos / todos entendíamos ... pero ... cada uno buscó su excusa para no hablar // entonce:s / eh: / yo me acuerdo que: que Rodrigo dice: ... "[texto en kichwa]" / dijo así y nosotros ... nos quedábamos así como callados / ¿no? ... / y él era él / como quel [que él] tenía más pinta de se:r citadino y más pinta de no: saber nada kichwa / y él fue el primero que abrió la boca // tonse:s [entonces] / nosotros nos quedamos así viendo entre todos ... / y yo le digo "[texto en kichwa]" ... / y: y todos me regresan a ver y la otra compañera dice ... "[texto en kichwa]" ... / y empezamos así: / o sea y: y fue como palabritas / frases chiquitas / frases chiquitas // y: y después de habernos justificado según nosotros / ¿no? / de que no sabíamos / de que no entendíamos y cosas así ... terminamos hablando en kichwa todos // tonses [entonces] fue como un: / fue una una alegría así bien bien grande porque: hacía años que yo ya no había hablado / igual los otros compañeros //

E1: pero hablaban con los papás / o sea los papás los les hablaban a ustedes en kichwa //

I1: claro [texto ininteligible] / en en casa sí / pero digamos fuera de casa uno ya no hablaba ... / tonses [entonces] ya no hablaban // y:o en casa ... a veces hablaba / incluso en casa ya no hablaba mucho // yo: las cosas a veces ... l:es decía en español / otras les respondía en español / o preguntaba en español / tons [entonces] mis papás si se molestaban bastante porque yo ya no hablaba en: ... kichwa / mhm: / con mis abuelitos igual / y mis abuelitos a la final se ... se acostumbraron a hablar conmigo en español: / mis abuelitos ... que ellos eran así bien: cerrados al idioma ... por comunicarse conmigo / ¿no? / o sea ahí: yo: yo estuve / yo fui la del: la del daño ahí: // tonse:s [entonces] me acuerdo que: esa vez ... así fue como: / fue como: una: un alivio porque ... todos pensamos que: / todos sentíamos como ese recelo / ¿no? / de hablar / y cuando vimos esa necesidad de comunicarnos porque ... o sea com- / es como regresar con las manos vacías / te mandan a un trabajo de campo y regresas con las manos vacías porque no te dieron información / porque no fuiste capaz de abrir la boca y ... y hablar algo que sí sabías / que podías hacerlo ... pero que por vergüenza / no lo hiciste //

E1: claro //

I1: entonce:s / así: entre conversa y conversa pues... / eh: / estábamos ahí los cinco y: ... y terminamo:s : hablando / ¿no? / los cinco // entonces fue como un alivio y empezábamos a habla:r / habla:r... / había cosas que yo ya nos habíamos olvidado: y: y empezamos así como: como a buscar las palabras ... un poco ya mezcladas con el español / lo mezclábamos todo / pero ya empezamos a hablar ... y desde ese día ps: [pues] ... ahora sí: ya: ... / dijimos "a la final creo que es: creo que: que que por más que hayamos querido ps [pues] no no vamos a dejar lo que somos" // y: y más bien ahí fue como: fortaleciéndose eso porque ya ... / de ahí en adelante ... / eh: / llegábamos ya: / a la universidad llegábamos a ... a clases / ¿no? / y saludábamos en ki:chwa: y a veces conversábamos en ki:chwa:/ y: y habí:- y había hasta esa dinámica de a veces

de molestarles a los compañeros pero en nuestra lengua / ¿no? / cuando ellos a veces no entendían: nosotros les sabíamos coger y: y habla:mos cualquier cosa / entonces ... / y los otros a veces se molestaban mis compañeros mestizos porque decían "cla:ro / ustedes nos están insulta:ndo" y cosas así ... / le: [les] decíamos "no / es que no te estamos insultando / pero: te estamos diciendo esto" // tonses [entonces] le decían... ah: / dice "claro es que ustedes como ya: / como son bilingües..." / le decimos "pero si no es: difícil / ¿no? / aprendan ustedes también" // entonces empezábamos nosotros a enseñarles a ellos como palabrita:s así / decíamos " a ver / cuando decimos esto / estamos queriendo decir esto" entons [entonces] empezábamos a enseñarles palabritas a nuestros compañeros... / entonces ya fue como una dinámica como más bonita ... porque: / mhm eh mhm: ... eh: ... / ya: entre nosotros hablábamos ya solo kichwa ... / eh: / y empezamos como a integrarles a los demás compañeros / y ellos también ... empezaban ya con palabritas / decían: ya cuando llegaban saludaban igual "[texto en kichwa]" cosas así / ¿no? / que te decían "¿cómo está:s? ami:go / compañe:ro / ¿estás vivo? / ¿no estás vivo? y cosas así / ¿no? // mhm: / son son palabritas pequeñas y a veces ya salía ya enséñame a decir esto / enséñame a decir esto / o sea ... y lo típico / ¿no? / enséñame a decir malas palabras en kichwa y cosas así / nosotros / no: porque el idioma no es para hablar malas palabras / nuestro idioma es para ... hablar bien ... y no les enseñamos / ¿no? / entons [entonces] ellos ... cuando pedían que se les enseñe: malas palabras y cosas y así ... / tons [entonces] decíamos "no no no no te vamos a enseñar" y ellos tenían que primero aprender a ... a hablar bien / a expresarse bien / a: a: a: a aprender / eh: / buenos: [buenas] formas ... de hablar nuestro idioma y después de eso sí: que ellos mismo ... vayan rebuscando las: cosas que querían aprender //

E1: mhm //

I1: entonces fue: ... fue eso / sea: [o sea] y fue ... / y fue bonito porque ... / eh: / ya después de un tiempo de estar en en esa dinámica de la universidad / yo: alguna vez volví a casa y: y volví a hablar con mis papás y volví a hablar con mis abuelitos en kichwa porque ya ellos sabían ... / como dicen: se habían hecho al dolor ... y:ablaban [y hablaban] conmigo en español // tons [entonces] volvimos a hablar en ki:chwa ... y: y y también fue como un alivio para mis papás porque: dicen volviste: a: a ser ... ser ... a ser tú / ¿no? / vuelves a a ser indígena / vuelves a ser tú mismo // tonses [entonces] / sí fue bonito y: ... y así de poco a poco: más que todo: después ya: esa necesidad también: / esa / ese deseo mío de de que mi hijo: aprenda el idioma también como que me ayudó a fortalecer más eso // cuando vine acá a Quito: me encontré con con mashi XXXX / mashi XXXX que hablan muy bien el idioma ... y: y a uno también le empuja esa necesidad de aprender más y de ir puliendo esas cosas / entonces ... / fue como que ... aquí: / eh: / digamos en en en todo [toda] esa etapa de ... de haber estado fuera de casa ... / eh: / retomé mi idioma y y volví a eso y ahora es como ... es como ser yo / o sea: a donde quiera que voy ... es: primero mi idioma / por eso es que ... a mí me gusta: / ahora sí me gusta: bastante hablar en en en mi idioma / ¿no? / yo yo hablo en mi idioma / en mi casa yo hablo con mi hijo en mi idioma // a veces si se nos escapa cosas en: en: en español: pero ... bueno hablamos en kichwa: / eh / escribimos en kichwa: / mhm / con mis masilla- con mis mashis allá ... igual hasta para: para chatear en el feis [facebook] cualquier cosa: nos: escribimos en kichwa // tonses nosotros todo es en: en kichwa: / y: / mhm: / eh: / incluso con con mi compañero /con el papá de mi hijo / él: él también / eh: / no habla muy bien / él: entiende un poco / ¿no? / entonces / a él también le estoy enseñando: / si necesito algo: le llamo: y le hablo en kichwa: o le mando los mensajes en kichwa: / tonses [entonces] él también: se está esforzando: bastante para aprender / ¿no? / entons [entonces] ahora ya ya me entiende ... y cosas así //

E1: qué lindo //

I1: entonces ... / sí es ... es como: / para mí es como: un un alivio bien grande haber: / haber vuelto a mi idioma // a pesar de todas las cosas que digamos en el camino... / si: erré: en: en: en haber: puesto: / eh: ... / antes: antes que mi idioma haberle puesto al ... al inglés / haber: me decidido habl- aprender francés y hablar el español ... y: nada pus [pues] / creo con el tiempo entendí también que: ... que: uno n:o puede / no puede dejarse absorber de las cosas de afuera / si no eres tú mismo / de nada vale que sepas tanto / que sepas mucho / que conozcas mucho si no has aprendido a valorarte a tú [ti] mismo lo que eres y más que todo digo: ... "para mí: el idioma es como ... es ese ese cariño y ese respeto y ese amor que yo les tengo a mis papás / es lo que ellos me dieron y es lo que soy // mi mi lengua / mi mi mi vestimenta / mi mi ser indígena / Otavalo // eso //

E1: qué lindo // gracias // ah / y... ¿cuál cuál es la diferencia? bs- bs- / supongo hay muchas pero ... entre la izquierda: / el pensamiento de izquierda y de la vida comunitaria ... porque como se sabe poco del pensamiento de: / político ... //

I1: eh / bueno // eh mhm // el: problema: ... / y:o creo que le encontré así como un: un choque: bien fuerte fue porque ... por ejemplo con: con mis compañeros de: de del frente de izquierda: se hablaba mucho de la cuestión: sindical //

E1: mhm //

I1: tú: sabes que la cuestión sindical ya: es una cosa de:ntro de u:n / digamos / de un: de una ciudad ... / eh: / ya tienen otra:s ... otras ideas / ¿no? / eh: / la cuestión sindicalista es como más por por tu sueldo / por tu salario: / por tu:s beneficios sciales [sociales] y cosas así / ¿no? / mientras que la lucha comunitaria siempre es más ... / es: es como: ... / como pelear por el agua: / es es pelear por la vida / es pelear por tu territorio y esas cosas ... no estaban inmersas en en / el en en el pensamiento marxista-lemnista //

E1: mhm //

I1: tonses [entonces] / yo recuerdo que alguna vez les decía: ... pe- peleábamos con mis compañeros / les decía "es que ustedes no entien:den / o sea / ustedes deberían ser indígenas y deberían vivir en una comunidad ... para entender de que Marx no tuvo toda la razón // sea [o sea] de que está muy bien sí: sí: sí: está muy bien... que: cada cual: cada cual tiene de acuerdo a su trabajo y de acuerdo a su necesida:d / y: de que: la y de que existen clases sociales / y que: ricos y pobres y cosas así / o sea o sea está bien / yo entiendo eso / pero el hecho es que: ... // el hecho también: es de que: / mhm: ... / digamo:s ... / M:arx tal vez no recogió el hecho de que: seamos ricos o seamos pobres a la final todos vamos a necesitar de algo ... que es común // aquí no hay por... / o sea: / tu tal vez aquí: vas a vas a pelear por tu sueldo / vas a pelear por tu:s remuneraciones / el: me acuerdo el magisterio peleaba por su: escalafón / eh: / y cosas así ... y mientras que en la comunidad peleaban porque: porque la fuente de agua no sea privatizada: o: o porque: querían: ... / o porque necesitaban: tal vez sistemas de riego comun:es / eh: / necesitaban: / eh: / espacios para para para: para recoger leña: sin necesidad de de pedir permiso al municipio / cosas así / ¿no? // tonses [entonces] / y:o decía "o sea / si nosotros ..." y como como decía alguna vez este compañero XXXXX / eh presidente de la ECUARUNARI ... / "si nosotros no cuidamos los páramos / eh de qué nos sirve habe:r... luchado: / eh: / de que nos sirve haber luchado en las ciudades o de que nos sirve: el dinero si a la final no cuidamos el páramo / no hay agua ... / y aquí como llega el pa- / eh: / cómo llega el agua // y:o le decía a un compañero ... "o sea / okey: [ok] peleémos por la: por la mejora del del de los salarios de los del del proletariado como decíamos / ¿no? / peleémos por por los por los obreros y todo eso ... / pero cuando tengamos el suficiente dinero ... y: d- y y de dónde com- y cómo compramos el el

agua que está privatizada / si cuando se acabe el: el agua / y cuando se acaben las tierras ... / o sea ustedes peleen porque necesitan plata para qué: / o sea para qué necesitan plata ... / peleemos por algo que sí nos va a servir //

E1: mhm // mhm //

I1: tenses [entonces] decía: ... / y y había esa esa ese divorcio / ¿no? / porque decían "es que nosotros no entendemos lo que ustedes los indígenas quieren / es que no entendemos" / y dice "es que por eso es que nosotros no podemos hacer ..." / como decían / "un proyecto político ... común ... porque ustedes son diferentes" / le digo "pero es que ese es el problema / que ustedes no se acercan / no les da la gana de de de ... entendernos / y ustedes creen que Marx y Lenin son son lo máximo y quel [que el] que el comunismo ... / eh: / llegará porque ustedes lo dicen y todo / y y pero: pero dónde está ... lo la esencia / dónde está: el: el convivir comunitario / el el dar la mano / o sea ... no: / es es como un un un choque bastante fuerte / ¿no?" // decíamos el: / eh: / alguna vez con Inti hablando decíamos "es que ellos ... pelean por el sindicalismo / pelean por la clase obrera / pero pelean por ese sector que ya: se acostumbró ... a dar su mano de obra por ... por monedas ... / pero no pelean ... tal vez por lo que ... nosotros como como comunidad ... peleamos" // para nosotros lo principal ... el agua ... / eh: ... / los bosques ... que estén ahí ... / sea: [o sea] eso / ¿no? / o sea son cosas que: ellos / que tal vez los compañeros de izquierda no: han incorporado ... en en sus en su en su lucha de clase / en su plataforma / en su en sus peleas / entonces pues: es como el el divorcio que tengo con ellos / me llevo súper bien todavía / y seguimos peleando por lo mismo como siempre porque les digo "ustedes ... lamentablemente no son indígena:s ... / no vienen de una comunidad / no van a entender lo que es eso ... si es que ustedes no van allá //

E1: bueno / no se necesita ir / se necesita darse cuenta de: ... / por ejemplo yo me doy cuenta del: valor del agua... y no he vivido en una: comunidad indígena //

I1: ya: / entonces / pero: ... // ajá: // sí: / pero: por ejemplo es / o sea es: como la pelea con ellos porque ellos no te entienden // o sea ... // bueno / ahora ya ... ya: es como: ... / no sé / mhm: / cómo cómo cómo será / ¿no? // ahora ellos también dicen "sí / es importante y todo" pero ... yo digo el: / antes era: tan tan complicado hacerles entender eso //

E1: porque tal vez ahora hay más educación: hacia el público sobre la ecología ... / sobre los recursos limitados del planeta y esas cosas ... que antes no se hablaba mucho / ¿no? / porque no había esa conciencia //

I1: puede ser / ¿no? // sí: / eso también: es / puede ser porque: ... s:- / era:n: / son cosas como: ... / como por ejemplo yo yo recuerdo aun [a un] a un compañero / yo cuando le tuve a mi hijo ... / yo: decía: "yo necesito tiempo para él porque a veces el hecho de estar en una organización pues siempre te necesita también tiempo / ¿no?" ... / yo decía "es que yo necesito tiempo para mi hijo" y alguna vez un compañero me dijo "tranquila / si los hijos crecen nomás ... así" // tenses [entonces] / yo me quede así con esa idea de: los hijos crecen así / dije "no:" ... / le digo: "bueno / si tu hijo creció así porque: crece porque crecen así ... ps [pues] problema tuyo / ¿no? / pero pues el mío: no puede crecer ... porque sí... / el mío necesita: el tiempo: de la mamá" / le digo "y aunque sea limitado el tiempo ps: [pues] espero que sea un tiempo de calidad ... / aunque no en cantidad" / pero: / o sea eso también fue como una una cosa así... / una de las cosas que me: que me llegó y dije "no: / este no es no es no es el espacio que yo quiero porque ... primero mi hijo y después: la lucha social / la organización / será lo que sea / ¿no? / pero [ininteligible] uno se hace las cosas: [ininteligible] es por los hijos // y le digo / yo digo: ahora a mi mami ... "yo estoy lejos de mi hijo / sí / pero ... una es por por la cuestión de que se necesita: recursos económicos /

es es mi trabajo estar acá ... / otra: es el hecho mismo de que: si bien es cierto estoy lejos / también he aprendido como a querer y a valorar más lo que soy yo / y eso es lo que le estoy enseñando a mi hijo ... y es lo que mi hijo está captando también // tonse:s [entonces] / y: y es una educación: diferente que le estoy dando a mi a mi niño / ¿no? // tonses [entonces] / él por ejemplo: / ahora él ya tiene también esa capacidad / digamos / eh: / hasta cierto punto de: de: políticamente él también ir analizando las cosas y [ininteligible] tener esa curiosidad ... / sí porque: la última vez ... / eh: / por ejemplo aquí los compañeros pues no sabían que yo vengo de un proceso político de izquierda así bastante marcado //

E1: a los siete años //

I1: y la última vez que: / la primera marcha que hubo del: del Yasuní ... / este: / a mí me hirieron / y de ahí yo tengo esta esta cicatriz porque me me hirieron aquí en en la marcha del Yasuní // tonses [entonces] los compañeros ... se asustaron / ¿no? / porque: en primera pues: yo cuando ya sentí que me llegó esa esa bala de goma ... / yo sentí que/ yo pensé que me habían: destrozado: el ojo ... y justo estaba una compañera / yo me acuerdo de de aquellos años de lucha estaba a lado mío... y: otra compañera / una mashi de acá // entonce:s / yo le digo "mashi" le digo "me dieron en el ojo" y dice "y que te pasó" y y le digo "avísale a tal persona" / y yo como: / bueno ps [pues] / tengo la relación con con otro compañero / le digo "llámale a tal persona / llámale a tal persona" [ininteligible] bueno ... / y: ... / y: nada pues: que a través de la de la televisión y todo mis papás se habían enterado ... / me dijeron de todo porque tampoco es que les guste mucho / ¿no? / que yo ande en esta ... en: que a mí me guste mucho esa situación pero bueno / respetan e- eso también mis papás / aun- [aunque] no les gusta pero ya... se enteraron que: que que estuve ma:l... y todo // tonse:s [entonces] ... / mi hijo se había enterado también ... y cuando yo llegué el fin de semana me dice: ... // y claro / eso pasó ... martes ... fue martes la movilización ... / mhm: / me cogieron: siete puntos / me suturaron aquí siete puntos / el miércoles estuve en cama / eh: / miércoles y jueves estuve en cama / entonces ... / eh: / jueves en la tarde vine y ahí: recién les dije "saben que compañeros / esto me pasó:" ... y de ahí dice "enserio / enserio era usted" dice / le digo "sí / fui yo" y: y les mostré como estaba mi cara hecho pedazos // entonces... / y ahí: recién ellos: / eh: / se enteraron de que: y:o había ya: ya ya tenía esa ... / yo ya venía de ese proceso y de que / mhm / de que cuando / digamos / cuando hay: ... el espacio de hacer: la protesta / pues yo estoy ahí / ¿no? / me gusta // eh: / de cierta manera es como: esa manera de hacer ... sentir que que también tienes voz y que y que y que también estás: en contra de algo: / en desacuerdo de algo // tonses [entonces] de ahí el compañero XXXX a mí m:e molesta y dice "la vieja luchadora" y cosasí [cosas así] le- les gusta molestar me / ¿no? // pero por ejemplo / ya mi hijo: ya me dice "mami: ¿qué te paso?" / cuando ya llegué: ya: me dijo "bueno / vayase a la casa" y me fui el viernes / me dice "mami / ¿qué te pasó?" / y le digo "nada mi amor / no pasó nada" ... me dice "mami / yo sí sé lo que te pasó" / le digo "¿y: qué me pasó?" / "lo que pasa es que tú piensas diferente / tú defendiste el Yasuní y la vida que hay en el Yasuní / ¿no cierto mami? dice / le digo "¿y quién te dijo eso?" / "yo pienso eso porque vi eso en las noticias" dice: / "y pienso también que está muy bien lo que hiciste ... / y sé que si estás peleando o luchando por lo que crees es porque también me quieres" // y: me dejó así como: como: como fría / ¿no? / y le digo: ... "pero:" / le digo "pero: ¿no no no estás molesto?" le digo ... / y dice "mami ... a mí me molesta la actitud de Rafael Correa ... / es malo ... / es ma:la la actitud de él aunque mis / aunque muchas personas dicen que es bueno / pero si él no quie- / pero si él quiere terminar con la vida que hay en el Yasuní ... y: mandó a dispararte solo porque piensas diferente: / él no es una buena persona mami ... / me dice "yo te apoyo" / y yo así / y esas palabritas / y me dice "yo te apoyo mami / si vas a ir a otra marcha me avisas para ir contigo" // y yo me quedé así: / mi papá se moría de las iras porque a mi papá no le gusta /

¿no? // le digo "ya ve papi" le digo "que no es ..." / dice "es que tienes que pensar en que tu hijo te necesita" / "sí" le digo / "pero por eso mismo" le digo ... / porque: tal vez: ahora me pasó esto a mí pero ... de algo servirá ... / y: y nada / ¿no? // tonses [entonces] mi hijo es como ... es es así a veces / a veces esta: viendo la televisión y dice "mami veamos pulso político ... / veamos que dice ... / veamos que dice la economía //

E1: y en kichwa dice todo eso él //

I1: eh: / a veces en español y a veces en kichwa // tonses: [entonces] / claro quel [que el] kichwa no lo no lo: ... / no no todavía no lo tiene muy fortalecido / ¿no? / también fue como: como como preocupante porque cuando él empezó / él: empezó a hablar / hablaba en kichwa ... / hablábamos mucho en kichwa y: hasta el pre-kinder ... pero cuando entró a la al: al: al jardín ... / eh: / ya: los profesores ps [pues] ya te dan solo español y te dan inglés / y empezó a mezclar el inglés con el español y el kichwa / y empezó a perder el kichwa // entonces ahí es cuando ya: hablamos con él ... y ahora / eh: / si se acostumbraba bastante al español pero ya con nosotros en la casa si tratamos de de que de que no se olvide / de que no se olvide // tonses [entonces] a veces está: [texto en kichwa] y cositas así / ¿no? / o sea no se olvida de esas cosas que siempre está: "va:mos mami: / vamos mami a come:r / vamos a cocina:r / eh: / abrá:zame: / ya mami bé:same: / má:rcame: [amárcame] / eh: / vamos a ver la te:le: / vamos a caminar / y así / cositas así / ¿no?: / que: que que son que son bonitos / ¿no? / que hablamos con él ... en en en en nuestro idioma ... a veces es diferente también //

E1: una última pregunta que me queda es ... / eh:mhm: / en el reencuentro con: las cosas del Ayllu ... cuando usted volvió y e- / la primera vez que ya habló el kichwa otra vez en la casa ... / ¿qué cosas fueron esas que le llamaron la atención ... cuando: empezó a valorar nuevamente lo que había dejado de la: ... / y volvió a mirar esas cosas? / ¿cómo les veía? / ¿qué cosas eran las que le llamaban: la atención ... del Ayllu? //

I1: es: como: / mhm: / ... // u:no es: es un un alivio que que sientes / primero / es un alivio así / es como un respirar en paz / un respirar tranquilo ... // y: y yo cuando: regresé: después de tanto tiempo de haber estado así como que hablando el idioma: ... / incluso hasta extranjero y todo / regresar a ... a saludarle a mi mami en kichwa / a pedir la bendición en kichwa o ... o: o a o a mi abuelita / ¿no? / que por ejemplo: ... ella siempre le decimos payamamita [palabra en kichwa]... y: y: y a y y fue como: ... una reacción así: ... brutal porque ... de alguna vez que yo le dije: "viejita ¿cómo estás?" a volver a decirle: "mamita michiko: [palabra en kichwa]" y y darle un abrazo / o sea fue como ... sentir que realmente ... eres parte de eso / sea [o sea] que ahí sí ere- eres tú / sea [o sea] que ya no eres ningún ningún muer- / no no eres ninguna copia de nada / ningun:a otra cosa de nada... / simplemente eres tú // tonses [entonces] ... / eh: / volver a: a eso / ¿no? / o sea llegar y ... / eh: / mamita [texto en kichwa] y q:ue... tu mami también te vea así como con con ese alivio / con esa con con con esa con esa alegría de ... [texto en kichwa] y osea: es: es lindo lindo lindo lindo / sea [o sea] es ... es como sentir ese ese ese cariño de: de de padres más: cercano / es como ... como recuperar: el amor de ellos / fue / para mí fue eso / ¿no? / como recuperarles a ellos ... a recuperar un: un sentido que que se había perdido / un respeto que se había perdido en la casa también / ¿no? / ya sea [o sea] es: / sea [o sea] llegas y: "ya llegué" ... y: y: cosas así / ¿no? // tonses [entonces] a: / eh: / a llegar deci:r... "mamita la bendición: / ya llegué: ..." y que: y que tu mami te diga: "estás viniendo mijita / qué bueno:" / así / ¿no? / y: y y que te de un: un: un abrazo ... o que te de un beso es es como lo máximo porque: ... / eh: / en ese tiempo que: que se había perdido: / que había perdido también esa: / digamos / esa transmisión oral con mis papis ... pue:s: también se había perdido un poco de: de esa sensibilidad ... de que antes había esa facilidad de que mis papi:s ... m:- me abracen o me

den un un un una palmada: / o: me den un beso en la frente y cosas así / se había perdido eso / ¿no? // y: ahora en cambio: es diferente porque... porque después de u:n: [texto en kichwa] / eh: / [texto en kichwa] / cosas así / es: / siempre es un: una sonrisa: así como como muy muy sincera muy muy linda / ¿no? / de parte de tus papás o un o un beso de tus papás / entonces es como ... sí / estoy aquí: ... en casa// mhm //

E1: qué lindo //

I1: mhm //

E1: muchas gracias //